Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś olbrzymi byli na ― ziemi w ― dniach owych i potem również, kiedy ― zbliżali się ― synowie ― Boga z ― córkami ― ludzkimi i rodziły [potomków] im, owi byli ― gigantami ― z wieków ― ludziom ― znani. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nefilim\* byli w tych dniach na ziemi – a także po tym, jak synowie Boży przychodzili do córek ludzkich i zradzali sobie\*\* (z nich) oni (potomków) – mocarze,\*\*\* \*\*\*\* którzy byli od wieków, sławni mężczyźni.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Nefilim, נְפִילִים (nefilim): tj. (1) olbrzymi (na podstawie wniosku z <x>40 13:33</x>); (2) (ludzie) upadli; (3) w G: giganci, γίγαντες. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zradzanie przypisane mężczyznom, por. np. <x>10 16:1</x>, 15;<x>10 17:19</x>, 21;<x>10 21:2-3</x>, 9;<x>10 22:23</x>;<x>10 24:24</x>, 47;<x>10 25:2</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) mocarze, <x>10 6:4</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>40 13:33</x> [↑](#footnote-ref-5)